にしとうきょうし 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2013年3月5日発行

はっこう にしとうきょうし といあわ ぶんかしんこうか **発行**:西東京市 問合せ:文化振興課TEL:438‐4040

せいさく にしとうきょうしたぶんかきょうせい **制作:西東京市多文化共生センタ-**



3月/Mar.

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Mar. 5. 2013 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040



にしとうきょうし あたら しちょう 西東京市の新しい市長が 決まりました

2月3日(日)の市長選挙で、 ^{まるゃま こういち} 丸山浩一さん(65歳)が当選し ました。

_{こゅうがくつう ち しょ} とど **入 学通知書』は届きましたか?**

しゅうしょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく 市立小学校・中学校へ入学するお子さんの保護者へ入学 っぅsしょ ぉ< 通知書を送りました。まだ届いていない人は教育企画課 (**☎**042-438-4071) に連絡してください。

たいしょう しょうがっこう ねん がつぶつ が かっぷっか 対象 :【小学校】2006年4月2日から 2007年4月1日 に生まれた子ども

> まゅうがっこう 12000年4月2日から 2001年4月1日 に生まれた子ども

にしとうきょう し **西東 京 市くらしの 情 報**は市役所ロビー、図書館

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご 西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html

西東京市

(広報西東京) 2013 5

: 西東京

Tel: 438-4040

: 西東京

) /

http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html

(65) 가

042-438-4071)

: [1 2006 2 2007 2000 2 2001

西東京

5

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html

The new mayor of Nishitokyo City is elected

Mr. Kouichi Maruyama (65 years old) was elected for the mayor in the election of Sunday, 3rd of February.

Did you receive "A School Enrollment Notice"?

The city sent a school enrollment notice to guardians of children who will attend municipal schools, elementary & junior high. If you have not received it yet, contact "Educational Planning Section". **(25**042-438-4071)



Intended for: [Elementary School] Children born between April 2, 2006 and April 1, 2007

(Junior High School) Children born between

April 2, 2000 and April 1, 2001

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City j Offices), the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西东京市生活情报

(选自西东京市广告报)2013年3月5日发行

咨询处:文化振兴课 Tel: 438-4040 发行: 西东京市

制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版 / 中国语・韩国语: PDF http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html

西东京市决出新市长

2月3日(星期天)的市长选举中,由丸山浩一先生(65岁)当 选为西东京市市长。

『入学通知书』收到了吗?

为家有即将进入市立小学・中学就学 子女的家长邮送了入学通知书。还没 有收到的家庭请与教育企画课联系。



(25042-438-4071)

对象:【小学】2006年4月2日至2007年4月1日出生的孩子。 【中学】2000年4月2日至2001年4月1日出生的孩子。

西东京市生活情报 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。 每月5号发行。免费。

った。 こう てつづ はや 引っ越しの手続きを 早くしましょう

3月は引っ越しが多いです。 市役所の窓口が大変混みます。 引っ越しの日が決まったら、草く必要な手続きをしましょう。 住民登録についての問合せ:

[□] 市民課 田無庁舎 **☎**042-460-9820

ほうゃちょうしゃ 保谷庁舎 ☎042-438-4020

チェック! 手続きの例

じゅうみんとうろく住民登録

こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民年金

母子保健、子育てのための

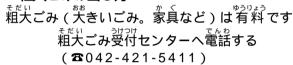
^{て あて} 手当など

はうちえん しょう ちゅうがっこう 幼稚園、小・中学校

かいごほけん

後期高齢者医療被保険者証

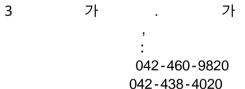
粗大ごみの出し方



『粗大ごみ処理シール』を買う(シールが買える店…市内のコンビニなど)

『粗大ごみ処理シール』を貼る。収集日の前の日までに決まった場所に出す。

引っ起しごみについてわからない時は、ごみ減量推進課 に電話してください。 **☎**042-438-4043



○課窓[

(. 가)

(042-421-5411) 『 』 (가 ...)

·

042-438-4043

Early procedures are recommended for people who are planning to move

March is the season that many people move. As a result, City office will become very busy. If the date of moving is set, do paperwork as early as possible.

Inquiry about Resident Registration:

Civil Affairs Section Tanashi Bldg 2042-460-9820

Hoya Bldg 2042-438-4020

Check! Samples are following.

Resident Registration

National Health Insurance

National Pension

Mother & Child Health Care, Childcare Allowance, etc. Kindergarten, Elementary School, Junior High School

Long-term Care Insurance

Older Senior Citizen Health Insurance Subscriber Card

How to discard Large-sized Items

Discarding large-sized items (Household items, furniture, etc.) will cost you.

Call Large-sized Trash Acceptance Center.

(25042-421-5411)

Buy a "Large-sized Item Sticker". (Stickers are sold at convenience stores in the city.)

Apply the sticker to each discarding item. Place item(s) in a visible location on your premises a day before the collecting day.

If you wish to know how to handle trash at the time of moving, contact Garbage Reduction Promotion Section. **7**042-438-4043

请尽早办理迁居手续

3 月份搬家的人比较多,届时市政府的窗口也会非常拥挤。决定了搬家的日子后请尽早办理必要的手续。

有关居民登记请咨询:

市民课 田无厅舍 ☎ 042-460-9820

保谷厂舍 ☎ 042-438-4020

确认! 手续范例

居民登记

国民健康保险

国民年金

有关母子保健、育儿津贴等

幼儿园,小・中学

介护保险

后期高龄者医疗被保险者证

丢弃粗大垃圾的方法

丢弃粗大垃圾 (大型垃圾,家具等)收费。

电话联系粗大垃圾受理中心(☎ 042-421-5411)

购买『粗大垃圾处理券』(市内的便利店等・・能够买到处理券)

贴上『粗大垃圾处理券』。回收日的前日之前放到规定地点。 有关搬家垃圾的不明之处,请电话联系垃圾减量推进课。

25 042-438-4043



2013年度の「りさいくる市」(フリーマーケット)

西東京市は、1か月に1回「りさいくる市」を開きます。 とき:4月~12月の最初の日曜日 午前9時~正午 6月は開きません。

1 か月前の市報で日にちを確 かめてください。

ず込まれる。 申込:梵復はがきに、 ~ を 書いて出してください。

(ふりがなも書 住所 名前(ふりがなも書 いてください) 電話番号

年齢 参加する人の数 出す品物(服、日用品など) はがきの住所:〒202-0011 泉町3-12-35

エコプラザ西東京内ごみ減量推進課

* 申込が多い時は、くじで決めます。

店を出すときの注意

午前9時前に売る物を運んで、店を用意してください。 上できてに片付けてください。

エコプラザ西東京には、駐車場がありません。
たなしまようと。
田無庁舎のときは、近くの有料駐車場を利用してください(料金は自分で払ってください)。

たなしまたうと。 田無庁舎のときは、南が**たくさん**降ったら、開きません。 エコプラザ西東京は建物の中なので、南でも開きます。

といまわせ 問合せ:ごみ減量推進課 ☎042-438-4043

2013	Γ	_) L)	
: 4	, 12	г 1	9	J	
:	6	(4	1 • 7 • 9 • (5 • 8 •	11) 10 · 12)
<u>가</u>		_			,
:	(, ~ 7ŀ)		
가 ·=o	`	(,)	
		泉町3-12 ニコプラザ西	2 - 35 東京内ごみ)	咸量推進課	
* 가					
۵				기	

 プリー
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1</td

042-438-4043

"Recycle Market" (Flee Market) for 2013

Nishitokyo City holds "Recycle Market" once a month. When: First Sunday of April ~ December 9:00 a.m. ~ noon Not in June

Place: Eco Plaza Nishitokyo (Apr, Jul, Sept & Nov) Tanashi Bldg Shimin Hiroba (May, Aug, Oct, & Dec.)

If you wish to open a booth

Check the date of the market in the city bulletin of one month earlier.

Application: Write ~ on a reply-paid postcard.

Address Name (with furigana) Telephone number Age The number of participants Goods to sell (Clothes, household items, etc)

Mail the postcard to Garbage Reduction Promotion Section, c/o Eco Plaza Nishitokyo, $\mp 202\text{-}0011$ Izumi-cho 3-12-35.

*The drawings will be held if applicants exceed the booths.

What you should do or not should do

Each Booth must be ready before 9:00 a.m.

It must be cleared away before noon.

Eco Plaza Nishitokyo has no parking lot.

Pay parking lot is located near the Tanashi Building.(Pay your own parking bill.)

If **rained hard**, the market will not be held at Tanashi Bldg. As for Eco Plaza Nishitokyo, it will be held regardless of the weather.

Information: Garbage Reduction Promotion Section 2042-438-4043

2013年度的「不用品再利用市场」(自由市场)

西东京市每月举办一次「不用品再利用市场」。

时间:4月~12月每月第一个星期日

上午9时~中午

6月不举办。

地点:环保广场西东京(4・7・9・11月) 田无厅舍市民广场(5・8・10・12月)

想要出店铺的人

请通过一个月前的市报确认日期。

申请:请填写往返明信片中的 ~ 项。

址 姓名(填写假名注音) 电话号码 年龄 参加人数

出售的物品(衣服、日用品等)

明信片的地址:〒202-0011 泉町 3 - 12 - 35

エコプラザ西東京内ごみ減量推進課

* 申请多的时候由抽签决定。

出店铺时的注意事项。

请在上午9时前把物品运到,准备好店铺。请在中午前收拾好东西。

环保广场西东京,没有停车场。

在田无厅舍时,请使用附近的收费停车场(费用自付)

在田无厅舍时,如果雨下

得大的话就不举办。环保 广场西东京因为是在室内 所以雨天也照常举办。

咨询:垃圾减量推进课

2 042-438-4043



サッカーフェスティバルin 東伏見

早稲田大学のサッカー選手たちとサッカーをします。 女子サッカーチームやダンスチームも出ます。

とき: 3月23日(土) 午後1時~4時(南でもやります) ところ: 早間にはいいいかいかしませんかります) ところ: 早間によう しょうがくせい しんちゅうがく ねんせい きんか 対象: 5歳以上~小学生(新中学1年生も参加できます)

定員:200人(早く申し込んだ人から順番)

ਵਿਸ਼ਾਰ ਦੇ ਜ਼ਿਲ੍ਹੀ 問合せ:スポーツ振興課 **☎**042-438-4081

にしとうきょうし やさい

西東京市の野菜が買えます

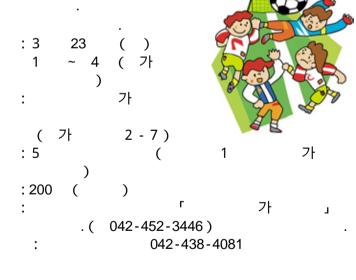
毎週金曜日の午前9時から近午まで、 東伏見ふれあいプラザ(富士町4-33-15 な042-466-1347)で、野菜を売っています。天気が悪い時や野菜が少ない時は、休みます。



・ たしとうきょう し きゅうじつしんりょうじょ 西東京市休日診療所

**うじっぱいよう しています。 受診科目はお問い合わせください。 休日は、いつも診療しています。 受診科目はお問い合わせください。 じっしょうじかん こぜん じっここ 診療時間:午前10~12時、午後1~4・5~9時 ばしょ なかまちぶんちょうしゃ なかまち 場所:中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

in 가



9 , 가 (4-33-15 042-466-1347) . 가 フ

: 042-438-4041

西東京市

: am10 ~12, pm 1 ~ 4、5~9 : 中町 (中町 1 1 5 TEL424 3331)

The Soccer Festival in Higashi-fushimi

You may be able to play soccer with the players of Waseda University. Also present are women's soccer team and dance team.

Date: March 23 (Sat) 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. (Even in rain) Place: Waseda University Higashi-fushimi Soccer Field (Higashi-fushimi 2-7)

Intended for: Children of 5 years old ~ elementary school students (including the new 1st graders of Jun. High Sch.)
Total number of participants: 200 (In the order they applied.)
Application: Call Sports Club "Kokospo Higashi-fushimi".

☎042-452-3446 Closed on Mondays

Information: Sports Promotion Section 2042-438-4081

Buy vegetables grown in Nishitokyo

Every Friday from 9:00 a.m. to noon, fresh vegetables are sold at Higashi-fushimi Fureai Plaza (Fujimachi 4-33-15 **23** 042-466-1347). There will be no business if stormy weather or at the scanty season for vegetables.





Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Ask for medical services to be provided.

Time: $10 \text{ am} \sim \text{Noon}$, $1 \sim 4$, $5 \sim 9 \text{pm}$ Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

足球节在东伏见

和早稻田大学的足球选手们一起踢足球。女子足球队及舞蹈队也出席。

时间:3月23日(星期六)下午1时~

4时(雨天照常进行)

地点:早稻田大学东伏见足球场

(东伏见2-7)

对象:5岁以上~小学生(新初一学生也可参加)

人数:200人(按申请顺序)

申请:请给综合型地域运动俱乐部「ココスポ东伏见」打电话申

请(25 042-452-3446), 星期一休息。

咨询:运动振兴课 🛣 042-438-4081

可以买到西东京市的蔬菜

每星期五的上午 9 时开始到中午,在东伏见交流广场(富士町 4-33-15 **☎** 042-466-1347)有蔬菜销售。天气不好时或蔬菜不足时,停售。

咨询:产业振兴课 2042-438-4041

● 西东京市休息日诊疗所

假日同样进行诊疗,诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间:am10~12、pm1~4、5~9

诊疗地址:中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)



